

**MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE,
DE L'ALPHABETISATION ET DE LA PROMOTION
DES LANGUES NATIONALES**

**DIRECTION GENERALE DE LA RECHERCHE EN
EDUCATION ET DE L'INNOVATION PEDAGOGIQUE**

**DIRECTION DE LA PRODUCTION DES MOYENS
DIDACTIQUES ET DES TECHNOLOGIES**

ALLEMAND

4^{ème}

Guide de l'enseignant

Les Auteurs

REDACTEURS

IVO Finlé, IES
PARKOUDA Edmond, IES
SOUBEIGA Antoine Michel, CPES
DABONE Alimata, Prof Certifiée

LECTEURS/CORRECTEURS

TOE Dramane, IES
PORGO Adama, IES
KABORE Ousmane, Prof Certifié

PREFACE

« L'Education est le logiciel de l'ordinateur central qui programme l'avenir des sociétés », disait Joseph Ki-ZERBO. Elle constitue un pari que toutes les nations doivent gagner car elle confère à l'individu son statut d'être humain à part entière, c'est-à-dire autonome, intégré et acteur de changement positif.

C'est la raison pour laquelle le gouvernement du Burkina Faso en fait son cheval de bataille à travers l'élaboration et la mise en œuvre de divers plans et programmes de développement de son système éducatif.

Ainsi, dans le contexte socio-économique, culturel et politique qui est le nôtre, et à l'heure où les systèmes éducatifs connaissent des mutations importantes en raison non seulement de l'émergence de nouveaux besoins éducatifs au plan national, mais aussi au regard des enjeux socioéconomiques aux niveaux sous régional et mondial, il nous est apparu impérieux de revisiter notre curriculum, nos outils d'éducation et de formation pour mieux les adapter aux nouvelles réalités, mais également pour doter les enseignants d'instruments pédagogiques devant les orienter dans leur action quotidienne.

Ces actions sont d'une nécessité absolue et conditionnent la qualité qui doit caractériser l'éducation afin qu'elle atteigne son objectif. A ce sujet, nous savons que la qualité est tributaire de plusieurs facteurs dont la qualification et la prestation des enseignants.

C'est dans ce sens que le gouvernement du Burkina Faso a entrepris, avec l'appui de la Banque Mondiale, la mise en œuvre du projet d'Amélioration de l'Accès et de la Qualité de l'Education (PAAQE). La composante II de ce projet est centrée sur l'amélioration de la qualité du processus d'enseignement et d'apprentissage. Les principaux axes de cette amélioration sont entre autres, la réforme du curriculum, la formation initiale et continue des enseignants, la disponibilité des manuels scolaires et des guides pédagogiques.

Le présent guide a été élaboré dans ce cadre, dans un contexte de relecture des curricula des différents niveaux de l'éducation de base ; il s'appuie sur les manuels et les guides existants tout en prenant en compte l'Approche Pédagogique Intégratrice (API).

C'est le lieu pour moi de remercier vivement nos partenaires du PAAQE ainsi que tous les acteurs qui ont œuvré à la réalisation dudit guide. C'est un outil d'aide à la conception de l'intervention pédagogique et c'est avec une grande fierté que nous le mettons à la disposition des enseignants à qui nous souhaitons d'en faire bon usage.



Pr Stanislas OUARO

*Ministre de l'Éducation nationale, de l'Alphabétisation et
de la Promotion des Langues nationales*

AVANT-PROPOS

Dans le cadre de la mise en œuvre des textes fondamentaux régissant sa politique éducative, le Burkina Faso s'est engagé depuis mars 2013 dans un vaste chantier de réforme curriculaire de l'éducation de base. La réforme trouve son fondement dans la loi n°013-2007/AN du 30 juillet 2007 portant loi d'orientation de l'éducation. Elle s'inscrit dans le cadre global de la réforme du système éducatif de 2006 qui institue le continuum éducatif dont le périmètre institutionnel comprend : le préscolaire, le primaire, le post primaire et l'éducation non formelle. Cette réforme repose sur une volonté politique d'apporter des améliorations significatives à notre système éducatif dans le sens de le rendre plus performant et plus pertinent tout en tenant compte des spécificités. C'est la raison pour laquelle une relecture des curricula a été amorcée. Par conséquent, pour une exploitation judicieuse des nouveaux contenus, il est impératif de disposer dans les classes de guides pédagogiques.

Le présent guide d'enseignement de l'Allemand répond à cette préoccupation. Il est construit en lien avec la nouvelle approche pédagogique dénommée "Approche pédagogique intégratrice" (API) qui a pour fondement le socioconstructivisme impliquant de fait le paradigme de l'apprentissage. Cette théorie favorise la construction des connaissances par les apprenants en interaction avec d'autres acteurs et l'environnement. En application du principe d'éclectisme de l'API, il est proposé entre autres des situations d'intégration en vue d'initier les apprenants à la résolution de problèmes complexes.

C'est un document qui renferme les intrants indispensables pour un enseignement/apprentissage efficace. Il est destiné à faciliter le travail de l'enseignant en lui indiquant les contenus à enseigner, les objectifs poursuivis par chaque séance et les démarches méthodologiques illustrées par des exemples de fiches pédagogiques entièrement rédigées et des fiches-ressources.

Il s'articule autour de deux grandes parties : une première partie qui comprend les orientations pédagogiques et didactiques et une deuxième partie consacrée aux aspects pratiques constitués d'exemples de fiches pédagogiques et de situations d'intégration.

Nous souhaitons vivement que ce guide puisse aider chaque enseignant dans sa tâche et qu'il le prépare à bien conduire les activités d'enseignement/apprentissage dans sa classe.

Les auteurs

I. SIGLES ET ABREVIATIONS

COC	Cadre d'Orientation Curriculaire
PDSI	Plan Do See Improve
ASEI	Activity Student Experiment Improvisation
PAAQE	Projet d'Amélioration de l'Accès et de la Qualité de l'Education
PPO	Pédagogie Par Objectifs
PDT	Pédagogie du texte
APC	Approche par compétence,
API	Approche Pédagogique Intégratrice
AH	Arbeitsheft
OTI	Objectif Terminal d'Intégration
CECRL	Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues
IST	Infection Sexuellement Transmissible
MGF	Mutilation Génitale Féminine
SIDA	Syndrome de l'Immuno Déficience Acquise
SMS	Short Message Service
TB	Textbuch
VIH	Virus de l'Immuno Déficience Humaine
LH	Lehrerhandbuch
SH	Schülerheft,
ff	und folgende Seiten
DGREIP	Direction Générale de la Recherche en Education et de l'Innovation Pédagogique
DGEFPIC	Direction Générale de l'Encadrement Pédagogique et de la Formation Initiale et Continue
DREPS	Direction Régionale des Enseignements Post-primaire et Secondaire
DPEPS	Direction Provinciale des Enseignements Post-primaire et Secondaire
IES	Inspecteur de l'Enseignement Secondaire
CPES	Conseiller Pédagogique de l'Enseignement Secondaire

PREMIERE PARTIE

I . ORIENTATIONS DE L'APPROCHE PEDAGOGIQUE INTEGRATRICE (API).

1.Orientations générales de l'Approche Pédagogique Intégratrice

a-Les fondements de l'API

L'Approche Pédagogique Intégratrice (API) a pour fondements le socioconstructivisme qui induit le paradigme de l'apprentissage.

Le socioconstructivisme est une théorie éducative qui met l'accent sur la construction du savoir par l'apprenant lui-même en relation avec ses pairs et son environnement social.

Il met l'accent sur **l'aspect relationnel** de l'apprentissage. L'élève élabore sa compréhension d'une réalité par la comparaison de ses perceptions avec celles de ses pairs, de l'enseignant et celles de son environnement. (**Lasnier**).

L'acquisition des connaissances passe donc par un processus qui va du social (connaissances interpersonnelles) à l'individuel (connaissances intra- personnelles).

Le paradigme de l'apprentissage place **l'acte d'apprendre** au cœur des préoccupations de l'enseignant. Ainsi dans son action, l'enseignant met l'accent sur l'apprenant. La relation pédagogique tend à mettre celui-ci, **en tant qu'acteur de son apprentissage**, au centre de l'action pédagogique. L'enseignant devient un facilitateur. Les qualités comme **l'autonomie, la liberté, l'initiative, l'invention, la créativité et la capacité à la coopération, à la recherche, à la participation sont développées.**

Par ailleurs, l'API se fonde sur le principe de **l'éclectisme didactique**, c'est-à-dire qu'elle se nourrit des avantages des approches pédagogiques telles que la **pédagogie par les objectifs (PPO) et l'Approche Par les Compétences (APC)**. L'API intègre également au plan didactique les stratégies et les démarches actives telles que **la Pédagogie du texte (PDT) et l'ASEI- PDSI** pour l'enseignement des sciences d'observation et des mathématiques. L'approche pédagogique intégratrice reste ouverte à toute autre approche et démarche probante dans les sciences de l'éducation.

b- Les principes de l'API

La mise en œuvre de l'approche pédagogique intégratrice (API) exige le respect des principes didactiques suivants :

- le principe de l'éclectisme didactique qui consiste en une ouverture à toutes les approches pédagogiques utiles à l'efficacité de l'enseignement / apprentissage ;
- le principe de la centration sur l'apprenant qui le responsabilise et le place au cœur du processus d'enseignement-apprentissage ;

- le principe de rationalisation qui consiste en une utilisation efficiente et efficace des moyens appropriés pour atteindre les objectifs;
- le principe d'équité qui consiste en la satisfaction du souci d'accorder à tous les enfants, sans distinction, leur droit à l'éducation notamment par la prise en compte des enfants à besoins spécifiques (enfants en situation de handicap, enfants dans la rue, enfants et personnes vulnérables...);
- le principe d'éducabilité qui repose sur l'hypothèse selon laquelle tous les apprenants devraient être capables d'acquérir les notions enseignées à l'école, pour autant que les conditions d'enseignement soient optimales pour chacun d'eux ;
- le principe de contextualisation du processus d'enseignement / apprentissage qui consiste à la prise en compte des réalités proches du vécu quotidien des apprenants ;
- le principe du multilinguisme qui est défini comme la maîtrise de deux langues au moins qui doivent devenir des matières d'enseignement, mais également des langues d'enseignement ;
- le principe de lier théorie et pratique qui consiste en l'établissement de liens fonctionnels entre les savoirs théoriques et pratiques.

2. Orientations spécifiques au champ disciplinaire

La première fonction de toute langue est la communication. On peut soutenir alors que l'enseignement de l'allemand en tant que langue étrangère au Burkina Faso poursuit comme objectif fondamental le développement chez les apprenants de la capacité à communiquer tant à l'oral qu'à l'écrit.

II. PRESENTATION SUCCINCTE DES CONTENUS DES NOUVEAUX CURRICULA

Les contenus des curricula sont structurés autour de quatre champs disciplinaires qui sont :

1. langue et communication
2. mathématiques, sciences et technologie
3. sciences humaines et sociales
4. EPS, art, culture et production

Pour chaque champ disciplinaire, il est formulé :

- ◆ un OG en rapport avec le champ disciplinaire;

- ♦ des OI en rapport avec les disciplines/activités du champ disciplinaire;
- ♦ des OS en rapport avec les connaissances et habiletés à faire acquérir à partir des contenus spécifiques.
- ♦ des contenus spécifiques en rapport avec le niveau et le sous cycle considéré.

Les contenus des curricula sont logés dans un cadre logique qui comporte les éléments suivants : les objectifs spécifiques, les domaines taxonomiques, les contenus spécifiques, les méthodes, techniques et procédés, le matériel et support, les outils ou instruments d'évaluation.

Le manuel utilisé pour l'enseignement / apprentissage de l'allemand, langue vivante II au Burkina Faso est *Ihr und Wir* plus composé de trois volumes. Le volume I est consacré à la classe de 4^{ème} et comprend :

- Un livre de lecture de 08 unités, un livre d'exercices accompagnant le livre de lecture, 1 CD contenant des textes oraux présents dans le livre de lecture (dialogues, exercices de prononciation, poèmes, chants) et un manuel du professeur.

- Chacune des 08 unités est subdivisée en 07 parties allant de A à G: La partie A comporte des textes simples (pour la plupart, des dialogues simples accompagnés d'illustrations ou de photos).

- La partie B traite des structures grammaticales.

- La partie C traite de la phonétique avec des exercices ciblés de prononciation.

- La partie D comporte des textes d'un niveau de difficulté plus élevé (textes authentiques accompagnés d'illustrations ou de photos).

- La partie E donne des informations sur les pays germanophones ou des informations interculturelles (avec photos et illustrations à l'appui).

- La partie F est consacrée au bilan grammatical (points traités dans la partie B).

- La partie G est un lexique se rapportant à l'unité concernée. Dans cette partie, il y a également la rubrique « Que dit-on en allemand » à la dernière page qui est un aperçu de toutes les nouvelles expressions et tournures du langage courant.

On y trouve aussi des Projets: Ces projets peuvent être proposés ou réadaptés par l'enseignant. Toutefois les résultats des projets doivent être les propres idées des apprenants et constituer un pont entre l'école et la vie.

NB: Les nouveaux curricula ont été conçus en prenant en compte le canevas général proposé, des éléments du manuel utilisé et de son manuel du professeur, des programmes d'allemand du post-primaire de 2010, des thèmes émergents et d'autres sources.

III. DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT

1. Outil de planification

L'outil de planification est un document qui donne un aperçu général sur les contenus des curricula (thèmes, grammaire, vocabulaire, phonétique). Il donne également un aperçu sur la répartition trimestrielle de ces contenus. Il sert en même temps de progression. En se référant aux curricula, ces contenus sont présentés sous forme de tableau indiquant le volume horaire annuel et comportant deux colonnes :

- ▶ la première colonne (période) donne un aperçu sur le découpage de l'année scolaire en trimestres.
- ▶ La deuxième colonne (contenus) donne des informations sur les thèmes à traiter, la grammaire, le vocabulaire et la phonétique.

2. Outil de gestion

L'**outil de gestion** présente les objectifs spécifiques, les contenus, la planification et le découpage en termes de séances et de volume horaire.

Il donne également un aperçu sur la répartition trimestrielle de ces contenus. Il sert en même temps de progression. En se référant aux curricula, ces contenus sont présentés sous forme de tableau indiquant:

- **Les objectifs spécifiques** : ici apparaissent les objectifs de la séance.
- **Les contenus** : ce sont essentiellement les thèmes à traiter.
- **La planification** : il s'agit là des activités à mener visant l'atteinte des objectifs spécifiques.
- **La séance et le volume horaire** : Il s'agit ici du temps imparti

L'enseignant devrait veiller à la répartition rationnelle du temps consacré aux différentes activités à mener en classe. Une séance correspond à une heure. Par ailleurs, l'enseignant pourrait, au vu de ses réalités, réadapter ce découpage horaire à son emploi du temps habituel. A titre d'exemple, le temps d'une heure consacré à la phonétique devrait être subdivisé et intégré dans différentes séances. En d'autres termes, ne pas consacrer une heure entière à la phonétique en une seule séance.

- **Les évaluations/remédiation** : Elles doivent intervenir après huit (8) heures de séances, soit trois (3) fois par trimestre. Les deux (2) heures prévues sont réparties comme suit: 1h 30 minutes pour l'évaluation et 30 min pour la remédiation.
- **Les projets** : Ils constituent des situations d'intégration. S'ils figurent dans les curricula ou le manuel utilisé, ils pourraient aussi être proposés ou réadaptés par l'enseignant. Toutefois les résultats des projets doivent être les propres idées

des apprenants et constituer un pont entre l'école et la vie. La séance et le volume horaire prévus ici ne concernent que la présentation des résultats en plénière en classe. Ces résultats sont les fruits des recherches que les apprenants devraient entreprendre en dehors des heures de cours.

➤ **OTI (objectif terminal d'intégration)** : c'est une situation d'intégration qui intervient en fin d'année. Il requiert de l'apprenant la mobilisation de toutes les ressources internes et externes acquises tout au long de l'année scolaire pour résoudre une situation-problème plus complexe.

3. Guide d'exécution

3.1. Orientations spécifiques à la discipline

L'enseignement de l'allemand se fait en tenant compte de la centration des apprentissages sur l'apprenant. Les contenus doivent tenir compte de l'environnement d'apprentissage de l'apprenant, ses désirs, ses rêves et volontés. Il vise six compétences. L'enseignant doit développer les six compétences à savoir la lecture compréhension, l'écoute compréhension, l'expression écrite, l'expression orale, la traduction et la description d'images. La maîtrise d'une langue comprend différents domaines, tels que la lecture, l'écriture, l'écoute et la parole, la traduction...

➤ La lecture-compréhension est la capacité à différencier, lire, comprendre et interpréter l'information contenue dans des textes courts ou longs, des tableaux, des horaires, sur tous les supports.

➤ L'écoute- compréhension fait partie des bases de toute compréhension et constitue donc un élément indispensable de chaque leçon. C'est une compétence qui s'acquiert progressivement. Il est question ici de former nos apprenants à devenir des auditeurs plus sûrs et plus autonomes.

➤ L'expression écrite a pour but de donner à l'apprenant le désir et la possibilité de s'exprimer par écrit. Elle doit par conséquent être précédée d'une leçon de vocabulaire ou de langage en rapport avec le sujet posé qui doit lui-même s'intégrer autant que possible au vécu de l'enfant. Cette motivation initiale peut s'appuyer sur un événement d'actualité, un conte, un texte de lecture, une suite d'images ou de photos, une émission de radio, etc.

➤ L'expression orale: Il s'agit de la capacité de l'apprenant à s'exprimer en langue locale et/ou étrangère dans toute situation de communication et d'établir un rapport interactif avec l'autre. L'expression orale se doit d'être entraînée fréquemment.

➤ La traduction est une opération entre deux ou plusieurs langues. C'est le voyage d'une langue de départ vers une langue d'arrivée et vis-versa. La traduction doit être utilisée comme un moyen pour aider l'apprenant à mieux

appréhender les textes d'étude. Une initiation à la traduction est toujours bénéfique pour l'apprenant. Elle doit être fréquemment entraînée.

➤ la description d'images : Pour plusieurs raisons, l'image paraît très importante dans l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère. Les images permettent de générer du plaisir chez les apprenants dans leur apprentissage. Elles sont tout d'abord distrayantes et de ce fait, elles s'avèrent être un support des plus motivants. Il revient à l'enseignant de susciter le plaisir des apprenants et favoriser l'attention et l'intérêt pour la description d'images.

3.2. Objectifs de la discipline

L'enseignement de l'allemand, langue vivante étrangère, fait partie intégrante du système éducatif burkinabé. Il vise entre autres :

- l'acquisition de compétences linguistiques et communicationnelles certaines;
- la connaissance de la civilisation des peuples germanophones et des comportements qui s'y rattachent, permettant ainsi la promotion du dialogue interculturel, de la culture de l'esprit de tolérance et de l'élimination des stéréotypes et préjugés ;
- la connaissance de la littérature des peuples germanophones ;
- la culture de l'esprit de citoyenneté et du sens de la démocratie.

3.3. Importance de la discipline

L'enseignement / apprentissage de l'allemand comme langue vivante étrangère est important en ce sens que l'allemand est:

- Une langue de communication ;
- Une des langues qui permet à l'apprenant burkinabé de s'ouvrir au monde et à d'autres cultures, étant donné que nous vivons dans un monde planétaire, où les barrières ne devraient plus exister ;
- Un moyen de communication avec des partenaires germanophones favorisant ainsi de meilleures relations de travail, une communication plus efficace et par conséquent une plus grande chance de réussite dans les échanges ;
- Un moyen de préparation à d'éventuelles études et formations dans divers domaines dans des pays germanophones ;
- Un facteur de compréhension culturelle : apprendre l'allemand permet d'avoir un aperçu de la vie; des souhaits et des rêves des personnes de pays

germanophones et de leur société multiculturelle;

➤ Une des langues de travail dans l'espace de l'Union Européenne. Grâce à l'allemand, on peut améliorer des perspectives professionnelles auprès d'entreprises ou d'institutions allemandes.

3.4. Instructions officielles relatives à l'enseignement de l'allemand en classe de 4^e et 3^e de l'enseignement post-primaire

L'enseignement de l'allemand, langue vivante étrangère, s'inscrit dans les dispositions de la loi n° 013 - 2007 / AN du 30 juillet 2007 portant loi d'orientation de l'éducation.

L'école ayant pour ambition entre autres de former des hommes instruits, capables d'exercer leur jugement pour comprendre les mots, les choses et les individus, les programmes de l'enseignement post-primaire doivent permettre à l'élève de suivre avec intérêt l'enseignement qui y est dispensé, d'acquérir la culture qui lui est utile au cours de sa vie, pour son travail, son existence de citoyen et de faire de lui un être social participant à la vie de l'établissement et de la société.

Les programmes d'allemand: buts et esprit

a) Les buts

Les buts de l'enseignement de l'allemand sont définis par rapport à la politique linguistique et aux textes en vigueur. Ils sont entre autres :

- faire acquérir des compétences linguistiques et communicationnelles ;
- promouvoir la connaissance de la civilisation, de la littérature des peuples germanophones ;
- promouvoir le dialogue interculturel ;
- développer l'esprit de tolérance et de paix ;
- cultiver l'esprit de citoyenneté et du sens de la démocratie.

Cet enseignement qui vise aussi à favoriser la socialisation de l'enfant doit être un enseignement adapté dans ses contenus et méthodes aux réalités burkinabè et aux exigences de l'évolution technologique.

b) L'esprit des programmes

Les programmes ambitionnent d'inculquer le savoir, le savoir-être, le savoir-faire et le savoir-apprendre, en cultivant en nos élèves des valeurs intellectuelles, physiques, sociales, morales, civiques, nationales et universelles.

L'enseignement de l'allemand au Burkina Faso tient compte des préalables ci-dessus

mentionnés aussi bien dans les contenus, les approches méthodologiques que dans la manière d'évaluer. C'est dans cet esprit que le programme d'allemand a été conçu.

♦ **Les méthodes et les techniques d'enseignement**

L'acquisition des aptitudes linguistiques fondamentales d'une langue vivante étrangère passe par des méthodes et techniques pédagogiques.

Il existe, en fonction des objectifs fixés, plusieurs types d'approches méthodologiques dont quelques-unes sont ci-dessous brièvement décrites.

♦ **La méthode audiovisuelle**

Basée sur l'utilisation des stimuli audio et / ou visuels, elle suscite chez l'élève une analyse des faits, un échange d'idées et d'impressions sur les faits présentés.

♦ **La méthode basée sur la discussion**

Elle fait recours aux techniques suivantes : Phillips 6x6, la discussion libre, les travaux en équipe, la discussion à partir de matériel didactique, la table ronde, le panel, l'invité...

♦ **La méthode basée sur la simulation** : le jeu de rôles, l'étude de cas.

Ces techniques permettent aux élèves de s'investir activement dans la tâche demandée, de s'associer à une stratégie d'interaction sociale, de faire l'expérience de la réalité et de personnaliser les actions.

♦ **La méthode basée sur l'utilisation des médias traditionnels** : les contes, les proverbes...

♦ **La méthode de résolution de problèmes**

Elle est une méthode d'enseignement qui vise à faire de l'apprenant l'acteur principal dans l'acquisition de ses connaissances.

♦ **La méthode de clarification des valeurs**

Elle est une manière d'enseigner qui permet aux élèves de rendre explicites et conscientes les relations qui existent entre un phénomène donné et leurs propres sentiments, attitudes et comportements par rapport à ce phénomène.

♦ **Les activités extra-muros**

Elles donnent l'occasion aux élèves de se rendre à l'extérieur de la classe pour une visite organisée et guidée auprès d'un organisme, d'un établissement, d'une entreprise ... Elles permettent ainsi d'établir le lien entre la théorie et la pratique.

♦ **La méthode du projet**

Les professeurs, les élèves, l'administration élaborent ensemble en début ou en cours d'année un ou des projets à caractère interne ou externe que les élèves s'attachent à mettre en œuvre.

L'élève bénéficiant de l'apport des autres disciplines, il est souhaitable que l'interdisciplinarité soit systématiquement encouragée, afin de développer et de consolider la formation des élèves.

Les techniques d'évaluation

Pour le premier cycle on s'en tiendra à trois formes d'évaluation : l'évaluation diagnostique, l'évaluation formative et l'évaluation sommative.

Toutefois, il est recommandé de recourir autant que possible à quelques techniques qui aideraient à sortir du carcan de l'évaluation cognitive traditionnelle.

Ainsi, est-il plus opportun d'insister sur celles des apprentissages des domaines socio-affectif et psychomoteur.

Les items et les instruments suivants peuvent être utilisés:

- les items dichotomiques de type «Vrai» ou «Faux» ; «Oui» ou «Non» ;
- les items à choix forcés ;
- les items à classement hiérarchique où l'on demande à l'élève d'indiquer sa préférence ;
- les questions lacunaires ou questions à trous, à complétion ;
- les questions ouvertes : questions à développement;
- les questions d'appariement ;
- les tests d'attitude : ils servent à observer la tendance de l'élève à réagir favorablement à un stimulus donné ;
- les échelles d'attitude: échelle de jugement, échelle de Likert ;
- les grilles d'observation ;
- la liste de vérification ;
- l'échelle d'appréciation.

Volume horaire et coefficient

Classes	Quatrième	Troisième
Volume horaire hebdomadaire	4	4
Coefficient	2	2

3.5.Principes didactiques

Les principes didactiques sont des directives générales qui guident les actions des enseignants dans leur enseignement et fournissent ainsi des conseils.

3.5.1.Enseignement centré sur l'apprenant (Schülerzentriertheit)

L'enseignement/apprentissage centré sur l'apprenant met l'accent sur l'activité et la responsabilité de l'apprenant plutôt que sur le contenu, en le plaçant au centre de tout le processus d'enseignement et de l'apprentissage, en l'engageant activement dans des tâches à effectuer, dans des situations d'apprentissage à résoudre. Cette pédagogie fait des apprenants des participants actifs. Ils sont du même coup acteurs de leur propre apprentissage, leur éducation étant le fruit de leurs intérêts, de leurs connaissances antérieures et de leur recherche active. C'est également l'élément complémentaire dans l'approche communicative, elle a comme intérêt de prendre en charge le profil personnel de chaque apprenant en visant son goût, et en attribuant des modes d'apprentissage distincts.

3.5.2. Orientation vers l'action (Handlungsorientierung)

Le principe de l'orientation vers l'action repose sur une compréhension spécifique de la langue et une certaine conception de l'objectif de l'enseignement des langues vivantes étrangères: l'objectif de l'enseignement des langues est de permettre aux apprenants de maîtriser la langue allemande. Agir avec la langue signifie comprendre des germanophones, être capable de communiquer en allemand, être capable d'exprimer ses propres opinions et autres opinions en allemand, comprendre des textes en allemand et des textes audiovisuels, et être capable d'écrire des textes en allemand. Ainsi, l'objectif est que les apprenants puissent agir de manière appropriée dans des situations de communication authentiques en allemand. Dans l'enseignement orienté vers l'action, les activités d'enseignement et d'apprentissage servent à acquérir cette compétence. Le cours doit simuler souvent une situation d'action autant que possible.

3.5.3. Apprentissage autonome (Autonomes Lernen)

L'autonomie est synonyme d'indépendance, de liberté, voire de souveraineté. Dans le domaine de l'enseignement et des méthodes pédagogiques, la notion est centrale dans toutes les formes de méthodes actives centrées sur l'apprenant. On vise par ces méthodes à rendre l'apprenant autonome, à le responsabiliser, à lui donner la possibilité de prendre des initiatives, de décider. En effet, dans le domaine de l'enseignement, l'autonomie de l'apprenant peut être comprise comme une indépendance de celui-ci vis-à-vis de l'enseignant. Cette autonomie sera fonction de la possibilité qu'il aura d'apprendre sans une présence quelconque de l'enseignant. L'enseignant présent en classe joue le rôle de facilitateur, de guide. Ceci renvoie à proposer des activités offrant des situations de travail individuel où l'apprenant est maître de son temps, du moment et de la durée de la séance de travail, et cela en complicité avec l'enseignant.

3.5.4. L'apprentissage coopératif (Kooperatives Lernen)

L'apprentissage coopératif a pour objectif d'améliorer la réussite des élèves, en mettant sur la qualité des relations interpersonnelles lors des activités proposées. L'apprentissage coopératif met donc l'accent sur le travail en groupes restreints, où des élèves, de capacités et de talents différents et divers, s'efforcent d'atteindre un objectif commun. Le travail est structuré de façon à ce que chaque élève participe à l'accomplissement de la tâche proposée. Cette méthode favorise l'acquisition d'habiletés cognitives et sociales qui ne sont pas innées. Les élèves qui ont souvent l'occasion de travailler ensemble, dans le contexte de l'apprentissage coopératif, pourront peu à peu mettre en pratique ces habiletés et, ainsi, les acquérir. Les interactions sociales de l'apprentissage coopératif permettent d'inciter les élèves à verbaliser et à reformuler leurs idées, à les confronter, à discuter et à comparer leurs façons d'apprendre. La création d'un contexte favorable à la discussion des connaissances, au sein d'un groupe de coopération, améliore la qualité de l'apprentissage en soutenant le transfert des connaissances.

3.6. Démarches méthodologiques

➤ **Apprentissage de la lecture compréhension** ; étude et exploitation des outils de langue ; entraînement à la bonne prononciation ; connaissance de la civilisation des pays germanophones ; initiation au travail du projet.

NB : Toutes ces démarches sont à retrouver dans les modèles de fiches pédagogiques proposés.

3.6.1. Pédagogie différenciée

Le terme de pédagogie différenciée veut désigner " un effort de diversification méthodologique susceptible de répondre à la diversité des apprenants. " La pédagogie différenciée tente de donner une réponse à l'hétérogénéité des classes par des pratiques adaptant à chaque élève les programmes d'études, l'enseignement et le milieu scolaire. En d'autres termes, différencier (du point de vue pédagogique) signifie analyser et adapter ses méthodes et l'environnement d'apprentissage de manière à prendre en considération les besoins et caractéristiques d'un ou de plusieurs élèves face à un objet d'apprentissage donné.

3.6.2. Pédagogie des grands groupes

Dans le contexte burkinabè où les effectifs sont le plus souvent pléthoriques, la pédagogie des grands groupes peut être d'un appui important dans le processus enseignement/ apprentissage, en ce sens où elle pourrait accroître la participation des apprenants aux activités de classe. En effet, dans chaque groupe, les apprenants auront la chance de participer à la réalisation des tâches qui leur sont confiées.

3.6.3. Diversification des activités pendant l'heure de cours (Étude de texte, grammaire, phonétique, projet, jeux etc.)

L'enseignant doit varier ses activités en situation de classe pour ne pas lasser les apprenants, et travailler sur des compétences différentes. Cette diversification permet de garder un niveau de concentration maximale en classe. Pour apprendre, on a besoin de porter son attention sur des choses variées et de se détendre de temps à autre. C'est pourquoi il est important que le professeur diversifie ses activités pendant son cours. Idéalement, chaque étape du programme d'apprentissage devrait être suivie de phases au cours desquelles les acquis sont mis en pratique, si possible de manière ludique.

3.6.4. Diversification des formes sociales (Sozialformen im Unterricht).

Les formes sociales désignent ici le type de coopération et d'interaction entre enseignant/apprenants et entre apprenants/apprenants: une distinction est faite dans l'enseignement en plénière ou frontal, le travail en groupe, le travail en partenariat et le travail individuel ; Ces formes sont généralement combinées en classe. Ce sont :

- **Le travail individuel** est celui des formes sociales dans lesquelles les apprenants travaillent seuls, par exemple en lisant un texte individuellement, en complétant une feuille de travail ou en effectuant une recherche.

- **Le travail en partenariat** est la forme sociale dans laquelle deux apprenants travaillent ensemble à une tâche. Le travail en partenariat est efficace, car les tâches dans le travail en partenariat sont résolues ou traitées par une interaction linguistique intensive. Les apprenants ont ici plus de possibilités de parler, d'échanger et de s'entraider. Ils sont moins isolés qu'au sein du groupe et sont la plupart du temps plus motivés que lors du travail individuel.

- **Le travail en groupe** est le travail conjoint de plusieurs apprenants dans le but de résoudre une tâche. En outre, le travail de groupe encourage les compétences d'interaction et de communication et permet aux apprenants de s'engager davantage en classe. L'entraide est plus développée dans cette forme d'apprentissage coopératif. L'apprentissage autonome peut être également encouragé par le travail en groupe. Ce qui est important, c'est que le travail en groupe soit bien préparé, qu'il y ait un objectif clair que les apprenants connaissent et dont ils ont les moyens de résoudre la tâche, avec des rôles bien définis (objectif, processus de travail, résultat attendu). Ainsi le résultat du travail de groupe sera clair (texte, collage, brève présentation, etc.). L'enseignant initie le travail de groupe et accompagne les apprenants dans le processus de travail.

- **L'enseignement frontal** est la forme sociale dans laquelle une seule personne (enseignant ou apprenant) s'adresse à un groupe d'apprenants, par exemple un exposé. Il fait référence à la disposition spatiale, car l'enseignement frontal se déroule généralement sur deux fronts, c'est-à-dire qu'une seule personne parle devant un

groupe d'auditeurs. Ainsi, les leçons frontales peuvent aussi être la conférence d'un élève.

- **En plénière**, l'accent est mis sur le dialogue entre l'enseignant et les apprenants ou les apprenants entre eux; dans cette forme, de nouvelles connaissances sont développées ou négociées par le biais de questions et de réponses.

➤ Canevas API

Pour ce qui concerne la démarche des leçons, le canevas d'élaboration préconise trois phases :

- 1- la phase de présentation;
- 2- la phase de développement;
- 3- la phase d'évaluation.

(Voir démarche méthodologique spécifique à l'Allemand)

➤ Exemples de fiches pédagogiques (Modèle DA)

Quelques orientations pour l'élaboration d'une fiche pédagogique

- **Les objectifs pédagogiques** (*qu'est-ce que les apprenants doivent apprendre?*)

Définir le comportement observable attendu en termes de connaissances (savoir), aptitudes (savoir-faire,) et les attitudes (savoir être) à adopter par les apprenants.

- **Activités d'apprentissage** (*qu'est-ce que les apprenants doivent faire pour apprendre?*)

L'enseignant doit choisir les activités d'apprentissage qui permettront d'atteindre les objectifs pédagogiques.

- **Les formes de travail** (*comment les apprenants doivent travailler?*)

Ils peuvent apprendre à travers l'enseignant (*Lehrervortrag*), individuellement (*Einzelarbeit*), à deux (*Partnerarbeit*), à trois et plus (*Gruppenarbeit*), en plénière (*Plenum/Unterrichtsgespräch und/oder Klassengespräch*), l'un après l'autre (*Kettenübung*).

- **Le matériel et support didactique**

Déterminer et apporter le matériel nécessaire à l'exécution des activités d'apprentissage.

- **Activités de l'enseignant**

Déterminer les activités avant, pendant et après l'exécution des activités d'apprentissage.

Pour ce faire, il doit :

- se baser sur le vécu quotidien comme trame de toutes les situations ;
- amener les apprenants à :
- utiliser les notions apprises dans de nouvelles situations similaires ;
- corriger les erreurs de prononciation et d'intonation et toutes autres erreurs.

➤ **Démarche méthodologique**

• **Démarche méthodologique pour l'étude de texte**

L'étude de texte se déroule en 4 phases :

1. L'introduction :

Procéder à la mise en train, en activant les prérequis, en suscitant la curiosité des apprenants sur l'objet d'apprentissage ;

L'enseignant peut par exemple demander aux apprenants d'émettre des hypothèses sur la thématique, de décrire une image, etc.

2. Présentation

L'enseignant lit à haute voix ou fait écouter un texte. Il peut aussi le faire lire silencieusement.

Les apprenants sont mis à la tâche en vue de les amener à découvrir les grandes idées/articulations du texte.

3. Sémantisation

Les apprenants doivent être pleinement et activement impliqués dans les activités, afin de comprendre le texte dans les détails. C'est aussi le moment pour eux d'appréhender le sens des mots nouveaux et de comprendre les structures syntaxiques.

A ce niveau, l'enseignant doit encourager les apprenants à rechercher le sens en fonction du contexte avant de donner d'éventuelles explications.

4. Application

C'est la phase la plus importante dans le processus d'apprentissage. Les apprenants s'entraînent à utiliser les notions linguistiques (vocabulaire, structure, prononciation) apprises dans des exercices variés en partant du plus simple au plus complexe: (Questions fermées, semi-fermées, ouvertes). Un travail de maison peut être donné, afin de consolider les apprentissages de la classe. Accorder du temps aux apprenants pour qu'ils recopient les traces écrites.

- **Démarche méthodologique pour la grammaire**

La leçon de grammaire se déroule en cinq (5) phases :

Etape 1: L'enseignant présente aux apprenants des exemples de phrases en mettant en exergue la notion à découvrir.

Etape 2: Les apprenants lisent les exemples de phrases et repèrent ou notent la notion à découvrir.

Etape 3: Les apprenants utilisent la nouvelle notion dans un exercice.

Etape 4: Les apprenants trouvent les éléments manquants de la règle et les complètent.

Etape 5: Les apprenants s'exercent à mettre en pratique la notion apprise.

3.7. Recommandations à l'endroit de l'enseignant

Tenir compte du cadre européen commun de référence pour les Langues (CECRL: Niveau A1 pour les élèves de 4^{ème}):

- avoir une bonne maîtrise de la langue ;
- parler de manière naturelle ;
- éviter de se précipiter; ne progresser que si les apprenants ont maîtrisé les leçons antérieures ;
- tout apprentissage se fait par essais et erreurs, de ce fait il faut corriger les erreurs des apprenants avec tact, pour éviter de les frustrer ;
- encourager les interventions volontaires ;
- encourager les élèves timides à intervenir ;
- dispenser le cours en allemand même si de temps à autre une autre langue peut être utilisée ;
- prêter attention aux difficultés des apprenants.

IV. ÉVALUATION

L'évaluation régulière des apprentissages et des réalisations des apprenants est l'un des facteurs les plus importants du perfectionnement du rendement scolaire.

Elle est une opération des plus fondamentales de l'enseignement/apprentissage. Elle permet d'accroître constamment la qualité de l'éducation et de l'enseignement au moyen du **diagnostic** des problèmes qui leur sont inhérents. Elle cherche également à **remédier** à ces problèmes et à déterminer jusqu'à quel point il serait possible de **réaliser les objectifs** préconisés par le processus de l'enseignement et de l'apprentissage.

1. Normes et modalités d'évaluation

Les activités d'évaluation sont planifiées dans l'outil de gestion des curricula et les orientations générales de définition des normes et modalités de leur mise en œuvre sont définies par le COC.

L'Approche Pédagogique Intégratrice (API) ayant pour fondement épistémologique le socioconstructivisme, les fonctions et les modes d'évaluation des apprentissages se doivent de respecter les orientations et les principes didactiques de cette nouvelle approche. Il est affirmé à ce propos que « ... la finalité première de l'évaluation n'est pas la sélection mais l'orientation et la remédiation... Le choix des modes d'évaluation doit être en cohérence avec les stratégies d'enseignement/apprentissage utilisées par l'enseignant qui doit tenir compte des domaines taxonomiques des objectifs formulés » (COC, p. 41).

En termes de normes, l'évaluation doit :

- couvrir les trois domaines : cognitif, psychomoteur et socio-affectif
- privilégier l'évaluation formative ;
- réaliser les évaluations sommatives (bilan) ;
- utiliser l'évaluation critériée.

S'agissant des modalités, il est retenu :

- une (01) évaluation -remédiation après (8) huit heures de cours ;
- une (01) situation d'intégration après, chaque unité didactique ;
- une évaluation sommative à la fin de chaque mois ;
- une (01) évaluation –remédiation, une (01) situation d'intégration et une (01) évaluation sommative à la fin de chaque trimestre.

Dans tous les cas, ces orientations sont à adapter à chaque discipline selon sa spécificité.

Les activités d'évaluation comprennent essentiellement l'évaluation formative et l'évaluation sommative.

L'évaluation formative est permanente car elle comprend aussi bien les évaluations faites à la fin de chaque leçon de tous les jours, que les évaluations –remédiation, et les situations d'intégration. L'évaluation formative doit privilégier l'auto-évaluation et l'évaluation par les pairs. Elle doit aussi varier les instruments de mesure (questions ouvertes et questions fermées ; grille d'observation...). Mais, qu'elle soit formative ou sommative, l'évaluation doit toujours être critériée afin d'être objective et promouvoir la culture de la réussite.

• **Evaluation en Allemand en classe de 4^{ème}**

En classe de 4^{ème} l'épreuve écrite dure 2 heures. L'enseignant, dans la conception de son sujet, pourrait procéder de façon évolutive de sorte qu'à la fin du 2^e trimestre, son épreuve puisse être conforme à la proposition suivante :

- a) Un texte de 10 lignes environ traitant d'un thème au programme et suivi d'exercices de compréhension (8 points) ;
- b) Un sujet de production personnelle en lien avec le thème du texte (4 points) ;
- c) Un exercice de grammaire (3 points) ;
- d) Un exercice de vocabulaire (3 points) ;
- e) Un exercice de comparaison linguistique allemand-français (1 point) ;
- f) Un exercice de comparaison linguistique français-allemand (1 point).

2. Activités d'évaluation

Dans le cadre de l'intégration des savoirs, deux types d'évaluation seront mis en œuvre pour compléter les évaluations continues administrées sous formes d'exercices variés au cours des différentes leçons à savoir, l'évaluation/remédiation et la situation d'intégration.

Cette forme d'évaluation formative vise à assurer chez l'apprenant, une acquisition suffisante de ressources à travers les apprentissages ponctuels.

Tout comme la situation didactique ou situation d'apprentissage, l'évaluation/remédiation vise à vérifier le degré d'acquisition et de maîtrise des savoirs, savoir-faire et savoir-être nouveaux, liés à une discipline. Elle précède les activités de remédiation car elle permet à l'enseignant d'identifier les difficultés majeures ou récurrentes rencontrées par les élèves en termes d'appropriation de ressources (savoirs, savoir-faire et savoir-être) disciplinaires au bout d'une certaine période (mois/trimestre).

Les évaluations auxquelles les élèves sont soumis sont entre autres : les devoirs et exercices (oraux ou écrits, journaliers, bihebdomadaires, mensuels ou trimestriels), les compositions trimestrielles harmonisées et les examens et concours scolaires.

Bien que n'étant pas encore à ce stade au niveau d'une véritable situation-problème, l'évaluation-remédiation doit susciter la mobilisation et l'intégration de plusieurs ressources pour la résolution par l'élève d'un problème scolaire.

Le choix des activités respectera entre autres le principe de **centration** sur l'apprenant qui confère une place importante à **l'évaluation formative**, sans que soient occultés les autres types d'évaluation. De manière pratique, elle est composée de deux parties : un support et une série d'exercices.

Il s'agira donc désormais de pratiquer une évaluation **respectueuse des orientations** prises par le **nouveau curricula**, c'est-à-dire qu'elle :

- ✓ apprécie autant le résultat que la démarche, les connaissances que les attitudes, le processus que le produit ;
- ✓ combine le suivi de la progression au jugement terminal ;
- ✓ évalue en situation, en faisant appel à des situations concrètes pour l'apprenant ;
- ✓ intègre l'évaluation à l'apprentissage.

3. Corrigés

Après avoir administrée une évaluation à sa classe à la fin de chaque thème/chapitre, de chaque mois et /ou trimestre, l'enseignant procèdera à sa correction à partir d'une grille de correction.

C'est l'évaluation critériée.

- ✓ L'élaboration d'une grille de correction suit, en général, les étapes suivantes :

➤ Étape 1 : se donner des critères

Le recours aux critères présente trois avantages majeurs dans l'évaluation :

- des notes plus justes ;
- la valorisation des éléments positifs dans les productions des élèves ;
- une meilleure identification des élèves à risque.

➤ Étape 2 : déterminer les indicateurs

Une fois les critères définis, on passe à la détermination des indicateurs.

L'indicateur se définit comme étant :

- un indice observable dans la production ;
- un élément concret qu'on peut observer directement ;
- un moyen pour opérationnaliser le critère.

Il faut dire ici que si les critères sont relatifs à la compétence et doivent être les mêmes pour toutes les situations évaluant cette compétence, les indicateurs, eux, se réfèrent à la situation et doivent donc être redéfinis pour chaque nouvelle situation en fonction du contexte et des consignes.

- Exemple : pour le critère « présentation correcte de la copie », on peut avoir comme indicateurs : absence de tâche, absence de ratures, 2 ratures au maximum, titre souligné, existence d'une marge...

➤ Étape 3 : élaborer la grille de correction

Élaborer une grille de correction, c'est déterminer, pour chaque question ou consigne et chaque critère, des indicateurs (trois ou quatre indicateurs) qui conviennent.

L'élaboration d'une grille de correction nous amène à croiser des critères avec des questions/consignes.

En outre, la grille de correction doit être assortie d'un barème de notation généralement basé sur la règle des 2/3 et celle des 3/4 afin que la grille de correction soit complète.

♦ Rappel

• La règle des trois quart ($\frac{3}{4}$)

$\frac{3}{4}$ des points sont attribués aux critères minimaux et $\frac{1}{4}$ aux critères de perfectionnement.

Pour un devoir noté sur 10, affecter 8 points aux critères minimaux et 2 points aux critères de perfectionnement.

• La règle des deux tiers ($\frac{2}{3}$)

Donner à l'élève trois occasions indépendantes de vérifier la maîtrise du critère, c'est-à-dire pour chaque critère, proposer trois questions (items) :

- deux occasions sur trois de réussite = **maîtrise minimale du critère** ;
- trois occasions sur trois de réussite = **maîtrise maximale du critère**.

➤ Quelques précisions sur les critères et les indicateurs

❖ Le critère est considéré comme une qualité que doit respecter le produit attendu. C'est un regard que l'on porte sur l'objet évalué. Il constitue donc un point de vue selon lequel on apprécie une production. Souvent implicite, il est toujours présent et met en relief les aspects suivants :

- exactitude de la réponse ;
- pertinence de la production ;
- utilisation correcte des outils de la discipline ;
- utilité sociale de la production.

Le critère est de l'ordre du général, de l'abstrait.

Les critères de correction utilisés le plus souvent comme critères minimaux sont :

- ♦ La pertinence, c'est-à-dire l'adéquation de la production à la situation, notamment à la consigne et aux supports ;
- ♦ L'utilisation correcte des outils de la discipline, c'est-à-dire les acquis relatifs à la discipline (les ressources) ;
- ♦ La cohérence, c'est-à-dire l'utilisation logique des outils, ainsi que l'unité du sens de la production.

❖ Si le critère donne le sens général dans lequel la correction doit s'effectuer, il reste insuffisant pour assurer une correction efficace.

Pour mesurer un critère avec précision, on a recours aux indicateurs. Ceux-ci sont concrets et observables en situation. Ils précisent un critère et permettent de l'opérationnaliser.

On peut recourir à deux types d'indicateurs :

- ♦ des **indicateurs qualitatifs**, quand il s'agit de préciser une facette du critère. Ils reflètent alors soit la présence ou l'absence d'un élément, soit un degré d'une qualité donnée (exemple : pour le critère présentation, on peut avoir comme indicateur "absence de rature"). Les indicateurs qualitatifs aident à repérer les sources d'erreur et à y remédier ;
- ♦ des **indicateurs quantitatifs**, quand il s'agit de fournir des précisions sur des seuils de réussite du critère. Ils s'expriment alors par un nombre, un pourcentage, une grandeur (exemples : deux tiers des additions sont correctement effectuées, quatre caractéristiques sur cinq doivent être présentes).

4. Remédiation

La remédiation est une remise à niveau des élèves ayant des difficultés dans leurs apprentissages. Elle permet à l'élève de revisiter, de revenir sur ce qu'il n'a pas compris et d'installer la compétence, l'habileté et/ou la capacité visée.

4.1.Principes de la remédiation

La remédiation s'établit après le diagnostic que l'enseignant a effectué à l'analyse des résultats de l'évaluation.

Une bonne démarche de « diagnostic-remédiation » repose sur quatre étapes :

- ♦ le repérage des erreurs ;
- ♦ la description des erreurs ;
- ♦ la recherche des sources des erreurs (facteurs intrinsèques et les facteurs extrinsèques) ;
- ♦ la mise en place d'un dispositif de remédiation.

4.2.Démarche de la remédiation

4.2.1. Organisation de la classe

La remédiation peut se mener :

- ♦ collectivement si l'enseignant décèle des lacunes communes à une majorité des élèves ;
- ♦ en petits groupes si l'enseignant observe que certains élèves rencontrent des difficultés similaires ;
- ♦ individuellement si l'enseignant a la possibilité de faire travailler chaque élève en particulier.

4.2.2. Les étapes de la remédiation

4.2.2.1. Le repérage des erreurs

Avant même la séance de mise en commun des travaux des élèves ou des groupes de travail, l'enseignant :

- ♦ corrige les copies à l'aide de la grille de correction ;
- ♦ relève les critères non maîtrisés et les erreurs récurrentes et importantes ;
- ♦ les analyses en vue de dégager les principales pistes de remédiation ;

- ♦ organise la séance de remédiation. Pour ce faire, il élabore d'abord un tableau des résultats des élèves.

Ainsi l'enseignant qui a diagnostiqué les faiblesses de ses élèves par critère, les regroupe par rapport aux difficultés jugées similaires pour conduire la remédiation.

Exemples d'activités de remédiation

Les activités de remédiation possibles à chacun de ces groupes :

Au premier groupe, l'enseignant peut proposer des activités (exercices) à travers lesquelles ses élèves doivent travailler le lien entre la consigne et le support.

Au deuxième groupe, l'enseignant peut proposer des activités en lien avec les pré requis, les ressources de la capacité.

Il élabore des activités de remédiation possibles à chacun de ces groupes.

4.2.2.2. Les différentes stratégies de remédiation

Les remédiations par feed-back :

- ♦ communiquer à l'élève la correction ;
- ♦ recourir à une autocorrection ;
- ♦ recourir à la confrontation entre une auto correction et une hétéro correction.

Les remédiations par une répétition ou par des travaux complémentaires

Révision de la partie de la matière concernée ;

Par du travail complémentaire (autres exercices) sur la matière concernée ;

Les remédiations par révision des pré requis non maîtrisés (reprenre un apprentissage antérieur ainsi que les parties qui n'ont pu être bénéfiques au regard de la maîtrise minimale de ces pré requis).

Par du travail complémentaire visant à réapprendre ou à consolider des pré requis concernant la matière.

Les remédiations par adoption de nouvelles stratégies d'apprentissage.

Par adoption d'une nouvelle démarche de formation sur la même matière (découpage plus fin, situation d'intégration, par des situations plus concrètes, par des feed-back plus nombreux pour l'élève seul, à l'aide du tutorat, avec le maître...)

Toutefois, il ne faut pas remédier à toutes les difficultés. Cela serait trop long et trop lourd pour l'enseignant. Il faut identifier une ou deux difficultés fréquentes et importantes pour conduire la remédiation.

V. INTEGRATION

➤ Principes de l'intégration

L'opérationnalisation de l'intégration des acquis est réalisée à travers la résolution de situations complexes ou situations d'intégration. La situation d'intégration ou situation problème est dite complexe parce qu'elle constitue un moment de démonstration, de mobilisation et de réinvestissement des ressources pour résoudre un problème proche de la vie courante. En d'autres termes c'est un exercice (devoir, travail, situation problème) donné aux apprenants et qui les obligent à réinvestir l'ensemble des acquis de la séquence (chapitre, thème, unité...) pour apporter une solution à un problème en traitant l'exercice qui leur est proposé.

La situation d'intégration est composée de trois constituants : un support, une ou plusieurs tâches ou activités et une consigne.

♦ **Le support** : c'est l'ensemble des éléments matériels qui sont présentés à l'apprenant (texte écrit, illustration, photo, etc.) Il doit comporter les trois éléments suivants :

- *un contexte* qui décrit l'environnement dans lequel on se situe ;
- *de l'information* sur la base de laquelle l'apprenant va agir ;
- *une fonction* qui précise dans quel but la production est réalisée.

♦ **La tâche** : c'est l'anticipation du produit attendu.

♦ **La consigne** : c'est l'ensemble des instructions de travail qui sont données à l'apprenant de façon explicite.

La correction des situations d'intégration utilise les mêmes instruments que ceux de l'évaluation-remédiation (grilles d'évaluation, de notation, de correction...).

Support : Documents et matériels didactiques adéquats.

a. **Objectif** : Intégrer les acquis pour résoudre des situations-problèmes liées au thème traité.

b. **Durée** : 55

DEUXIEME PARTIE

I. Exemples de fiches pédagogiques

Unterrichtsentwurf: Textarbeit

REGIONALDIREKTION:		LEHRER / LEHRERIN:
PROVINZ:		MATRIKEL:
SCHULORT:		DIPLOM:
SCHULE (Name [§]):		QUALIFIKATION:
DATUM: --- . --- . --- .	DAUER: Minuten	Dienstalter
KLASSE:		Anzahl der Unterrichtsbesuche:
Schüleranzahl:		Letzter Unterrichtsbesuch:
Jungen:	Mädchen:	Telefonnummer:
THEMA DER STUNDE (Ihr und Wir plus 1, Einheit 4, Titel: Hausaufgaben, Seite: 52 (Textbuch))		

1. PÄDAGOGISCHE LAGE DER KLASSE

Klasse

Schüleranzahl (Jungen, Mädchen)

Verfügbarkeit der Lernmaterialien

Lernatmosphäre und Disziplin

Motivation der Lernenden

Niveau der Lerner

Progression und Begründung

Organisatorische Bedingung der Klasse

2. DIDAKTISCHE ANALYSE

Lektion

Text, Seite, Lehrwerk

Begründung der Themenauswahl / Themenauswahl (Relevanz, Interesse, Schwierigkeitsgrad des Textes)

Das Verfahren: Dauer und verschiedene Phasen der Stunde erwähnen

Textarbeit

Phasen	Schritte	Lernziel	Lernaktivitäten	Sozialform	Material	Medien / Hilfsmittel	Aktivitäten des Lehrers/der Lehrerin	Dauer	Anmerkungen
Kontrolle und Korrektur der Hausaufgabe		-das schon Gelernte überprüfen	-Lernende präsentieren die Ergebnisse	Plenum	Produktion der Lernenden	Schülerhefte Tafel Textbuch Arbeitsheft	-Der Lehrer kontrolliert Schülerhefte -Er moderiert und sichert Ergebnisse	5 Min	NB: Falls erforderlich
	Einführung	-die Thematik einführen / - Vorkenntnisse der Lernenden aktivieren -Lernende motivieren	- den Titel lesen -sich das Bild ansehen -das Thema erraten	Einzelarbeit Unterrichtsgespräch	Bild	TB S. 52	-Er zeigt das Bild, steuert die Schüler und notiert Stichwörter an die Tafel	5 Min.	
Präsentation		Globalverstehen prüfen	-den Text stilllesen -die Aufgabe lösen.	-Einzelarbeit -Unterrichtsgespräch	-Text A2 Ü A2	-TB S.52	-Er liest den Text und lässt die Aufgabe lösen -Er kontrolliert Schülerarbeit Und sammelt die -Ergebnisse	5 Min	
	Semantisierung	-Feinverständnis prüfen -Wortschatz erwerben	- den Text stilllesen - die unbekannten Wörter nachschlagen -Übung behandeln -Ergebnisse mit dem Partner vergleichen	Einzelarbeit Partnerarbeit	Text A2 Ü1 Wortliste	TB S. 52 AH S. 35 TB S. 63	-Er gibt und erklärt die Arbeitsanweisung und kontrolliert Schülerarbeit	8 Min	

			-Ergebnisse in der Klasse vorschlagen	Unterrichtsgespräch		AH S. 35	-Er moderiert die Korrektur -Er visualisiert oder lässt Ergebnisse visualisieren		
Übung	-Aussprache schulen	-den Text gut zuhören - den Text angemessen laut lesen	-Einzelarbeit -Partnerarbeit -Unterrichtsgespräch	-Text	TB S. 52	-Er liest den Text vor oder spielt CD ab -Er notiert die Aussprache-fehler und, verbessert oder lässt sie. verbessern	7 Min		

Grammatik: die Pluralformen

Modell DA Phasen	Lernziel	Lernaktivität	Sozialformen	Material	Hilfsmittel I / Medien	Lehreraktivität	Dauer	Anmerkungen
Sammeln	Wahrnehmung der Pluralformen	-den Text lesen und die Pluralformen markieren -die Singularformen der Wörter der Übung B2 identifizieren	-Partnerarbeit	Dialog B1 Ü B2 (Erster Teil)	TB S. 54	-Er gibt Arbeits- anweisung -Er ordnet , zeichnet eine Tabelle mit Singular/ Pluralformen und lässt sie ausfüllen .	5 Min	
Ordnen	Bewusstmachung der Endungen und Änderungen der Pluralformen	- die Pluralformen ordnen -die Regeln ergänzen	- Partnerarbeit -Unterrichts- gespräch	Ü B2 (Tabelle)	TB S. 54	-Er gibt Arbeits- anweisung -Er visualisiert oder lässt Ergebnisse visualisieren -Er verbessert eventuelle Fehler - Er lässt die Regel (n) ergänzen und erklärt sie	5 Min	NB : die Grammatikreg el auf Französisch erklären
Systematisieren	Beherrschung der Pluralformen	- die Pluralformen finden und zuordnen	- Unterrichts- gespräch	Ü3	AH S. 35f	-Er gibt Anweisung	10 Min	

		-Ergebnisse in der Klasse vorschlagen					-Er kontrolliert Schülerarbeit und verbessert - eventuelle Fehler		
Hausaufgabe + Abschreiben	Anwendung und Erweiterung der Pluralformen	-10 Wörter mit Pluralformen aus den vorherigen Einheiten herausfinden	Einzelarbeit	-Wortlisten der G-Teile der Einheiten 1, 2 und 3	TB		-Er gibt und erklärt Anweisungen	5 Min	Hier auf Französisch
	Ergebnissicherung g/ Rechtschreibung	-Tafelanschrift abschreiben	-Einzelarbeit	Tabelle Singular-Plural	Tafel Heft		-Er achtet auf die Rechtschreibung		

Raster für Unterrichtsentwurf: Phonetik

Beispiel: Armer Markus „Ihr und Wir plus 1, E.6, C1a, S. 87“

Schritte Phasen	Lernziel	Lernaktivität	Sozialformen	Material	Hilfsmittel /Medien	Lehreraktivität	Dauer
Einführung	Laute diskriminieren	Das Alphabet kurz wiederholen	Einzelarbeit, Unterrichts- gespräch	Das Alphabet C2	TB1 S. 29	Er lässt den Lernenden der eine nach dem anderen die einzelnen Buchstaben aussprechen	
Präsentation	Vokale von Konsonanten unterscheiden	-Vokale isolieren	Unterrichtsgesprä ch	Das Alphabet C2	TB1 S. 29	-Er gibt Anweisungen und lässt die -Ergebnisse visualisieren	
Semantisierung	Lange Vokale von kurzen Vokalen unterscheiden (<i>i, e, a</i>)	-Wortpaare hören und nachsprechen	Einzelarbeit	Laute C1a	TB1 S. 87	-Er gibt Anweisungen , -lässt CD spielen oder spricht die Laute selbst aus	
Üben	Länge der Vokale beim Sprechen oder Lesen beachten	- den Text lautlesen	Partnerarbeit Unterrichtsgesprä ch	Text A4	TB1 S. 83	-Er moderiert die Leistungen der Schüler, -Er verbessert die Fehler oder lässt sie verbessern	

NB: La répartition du temps reste à l'appréciation de l'enseignant. Toutefois le temps imparti à cette séquence ne devrait pas excéder 15 minutes.

➤ Proposition d'un sujet de devoir pour la classe de 4^{ème}

Klassenarbeit

Text: Der Unfall

Poko wohnt in Kossodo und ist Schülerin in 2nde A in Lycée Bogodogo. Um 7 Uhr fängt die Schule an. Heute springt ihr Mofa P50 nicht an und es ist schon viertel vor sieben. Sie ruft Tanga, einen Klassenkameraden an. Tanga liebt Poko. Er kommt ganz schnell und nimmt Poko auf seinem Motorrad Rainbow mit. Schon ist es aber sechs Minuten vor sieben! Jetzt fährt Tanga sehr schnell, weil sie nicht zu spät kommen wollen. Er darf doch nur 50 fahren! Kurz vor der Schule überholt er ein Taxi. "Pass auf Tanga, das ist gefährlich!", schreit Poko. Doch zu spät! Das Motorrad rutscht aus und sie liegen auf der Straße. So haben sie einen Unfall. Natürlich kommen sie zu spät.

Frei nach Vorwärts international Schülerbuch, Seiten 52-53

Worterklärung.

Der Unfall : L'accident

Anspringen: démarrer

Überholen : dépasser

Ausrutschen : glisser

I. Aufgaben zum Textverständnis (8 Punkte)

1. Richtig oder falsch (4 Punkte)

- a. Poko ist Schülerin.
- b. Ihr Mofa springt heute an.
- c. Tanga ist der Freund von Poko.
- d. Tanga fährt langsam.

2. Fragen zum Text (4 Punkte)

- a. Wo wohnt Poko?
- b. Wann fängt die Schule an?
- c. Warum fahren die Schüler sehr schnell?
- d. Warum kommen sie zu spät in die Schule?

II. Aufgaben zur Sprachkompetenz (8 Punkte)

1. Aufgabe zum Wortschatz (3Punkte)

- a. Finden Sie im Text die Antonyme von: langsam, pünktlich
- b. Ergänzen Sie den folgenden Satz!

Tanga und Poko liegen auf der Straße, weil ...

- c. Wie steht es im Text?

Poko ruft Tanga, einen Freund an.

1. Aufgabe zur Grammatik (3Punkte)

Verbinden Sie die Personalpronomen mit den richtigen Verbformen:

Zum Beispiel:

a- Ich	1 dürfte
b- Du	2 dürfen
c- Er/es/sie	3 darfst
d- Wir	4 darf
e- Ihr	5 dürfen
f- Sie /sie	6 darf

3. Übersetzung (2Punkte)

a. Übersetzen Sie den folgenden Satz ins Französische !

Um 7 Uhr fängt die Schule an. Heute springt ihr Mofa P50 nicht an.

b. Übersetzen Sie den folgenden Satz ins Deutsche!

Poko a un ami, il s'appelle Tanga et habite aussi à Kossodo.

III. Freie Produktion (4Punkte)

Schreib an deinen Freund Tanga eine E mail und erzähl ihm, was du in der Schule *machst! (ca.30 Wörter).

N.B: *Veillez a la repartition des points en fonction des elements de reponses attendus/*

➡ Proposition de corrigé du devoir

I. Aufgaben zum Textverständnis

1. Richtig oder falsch

a. Richtig b. Falsch c. Richtig d. Falsch

2. Antworten auf die Fragen

a. Poko wohnt in Kossodo

b. Die Schule fängt um 7 Uhr an.

c. Sie fahren sehr schnell, weil sie nicht zu spät kommen wollen.

d. Sie kommen zu spät in die Schule, weil sie einen Unfall haben.

II. Aufgaben zur Sprachkompetenz

1. Wortschatz

a. Antonyme von:

langsam ≠ schnell, Pünktlich ≠ zu spät

b. Sie liegen auf der Straße, weil das Motorrad ausrutscht.

c. : Sie ruft Tanga, einen Klassenkameraden an.

2. Grammatik

3. Übersetzung

a. Übersetzung ins Französische!

Le cours commence à 7h. Aujouhrd'hui sa moto P50 ne demarre pas

b. Übersetzung ins Deutsche!

Poko hat einen Freund, er heißt Tanga und wohnt auch in Kossodo.

a	c	c	d	e	f
Ich	Du	Er ,es,sie	Wir	Ihr	Sie,sie
darf	darfst	darf	dürfen	dürft	dürfen

III. Freie Produktion

Lieber Tanga,

ich habe viele Fächer in der Schule. Meine Lieblingsfächer sind Deutsch und Mathe. Montags von 7 bis 9 Uhr haben wir Französisch. Dann haben wir von 10 bis 12 Uhr Geschichte. Am Mittag haben wir eine lange Pause. Und von 15 bis 17 Uhr haben wir Deutsch. Der Deutschlehrer heißt Herr Sawadogo. Er kann gut erklären.

Und du, was machst du am Mittwoch?

Liebe Grüße.

Dein Ousmane

➡ Exemples d'activités d'intégration (5mn)

Exemple de situation d'intégration :

Raogo ist ein Waisenkind. Er lebt bei seinem Onkel in der Stadt und besucht die 4ème-Klasse. Jeden Tag muss er den Hof und das Auto sauber machen, bevor er in die Schule geht. Er bekommt auch nicht genug zu essen. Seine Noten sind immer schlecht. Er hat auch Probleme mit seinen Klassenkameraden. Er möchte den Schulleiter um Hilfe bitten.

Hilf ihm, einen Text zu schreiben, in dem er seine Situation erklärt!

Benutze die Ichform! (mindestens 30 Wörtern)

3- Bewertungsbogen

Kriterien Hinweisen	Inhalt			Logik und Kohärenz der Ideen				Sprachkompetenz	
	2/3 der Schwierigkeiten vorhanden	1/3 der Schwierigkeiten vorhanden	keine Schwierigkeiten vorhanden	logisch	Wenig logisch	unlogisch	Gut beherrscht ohne Fehler	Wenig beherrscht mit 5 Fehlern	
Darstellung der Schwierigkeiten	xx	xx	xx	xx	xx	xx	xx	xx	xx

Anderer Vorschlag von Bewertungsbogen

- drei Situationen zu Hause
- drei Probleme in der Schule,
- drei mögliche Hilfe

Hinweise	C 1 : die Situation zu Hause	C 2 : die Probleme in der Schule	C3 : die Hilfe	Punkte
Die erwarteten Ideen sind vorhanden (6 Pkte)	Die zitierten Elemente sind gut und in Ichform			3/3= 2 Pkte 2/3 = 1 Pkt 1 / 3 = 0,5 Pkt
Logische Folge der Elemente (3 Pkte)	Man versteht die Sätze, Benutzung von Konnektoren für die verschiedenen Etappen Datum / Anrede / Danksagen			3/3= 3 Pkte 2/3 = 2 Pkte 1 / 3 = 0,5 Pkt
Originalität der Erzählung (1 Pkt)	Der Erzähler hat andere Elemente hinzugefügt			1 Pkt
Sprachfehler	Höchsten 5 Fehler tolerieren Mehr als 5 Fehler - 1			

II. DOCUMENTS DE REFERENCES

1. Glossaire

Autonomie de l'apprenant : L'apprenant est l'artisan de son propre apprentissage. Il organise les activités d'apprentissage tout en bénéficiant simplement de l'accompagnement de l'enseignant.

Apprentissage coopératif : le principe de l'apprentissage coopératif repose sur trois phases à savoir le «*Think-Pair-share* ».

Think : c'est une phase de réflexion sur la consigne de travail (travail individuel).

Pair : phase d'échange entre apprenants sur les travaux individuels d'abord à deux puis en petits groupes.

Share : phase de présentation des résultats des travaux ou plénière.

Les curricula : pluriel de curriculum, ils sont une composante du curriculum et désignent les programmes d'étude.

Enseignement centré sur l'apprenant: la responsabilité et l'activité de l'apprenant sont au cœur de l'apprentissage.

Ihr und Wir plus, Band I : le manuel d'enseignement/apprentissage pour les apprenants de première année d'allemand. Cela peut correspondre à la 4ème (3ème année du post-primaire) ou la seconde (1ère année de l'enseignement secondaire). Il est composé du livre de lecture et du livre d'exercices.

Intégration : organisation, mise en relation des disciplines scolaires, dans le but de supprimer leur cloisonnement traditionnel ; processus et résultat du processus par lequel l'élève interprète la matière qui lui est soumise à partir de son expérience de vie et de connaissances qu'il a déjà acquises. En didactique / pédagogie, c'est l'action d'associer différents objets d'études, d'un même domaine ou de divers domaines, dans une même planification d'enseignement/apprentissage (R. Legendre, 3ème édition)

Pédagogie de grands groupes : l'accent est sur le socioconstructivisme. L'apprenant acquiert les connaissances et les compétences en travaillant avec ses pairs. Le rôle de chaque apprenant doit cependant être bien défini, de sorte que tout le monde participe à l'élaboration et à la construction du savoir.

Pédagogie différenciée : c'est la pédagogie qui consiste à adopter un enseignement apprentissage qui tient compte de la spécificité des apprenants. Le but étant de permettre à chacun des apprenants d'arriver à bon port. Le principe de base est que les apprenants n'ont ni le même rythme d'apprentissage ni les mêmes facultés d'apprendre.

Projet : c'est une stratégie d'apprentissage qui permet de générer des apprentissages à travers la réalisation d'une production concrète. Le projet peut être individuel ou

collectif. Il permet de résoudre une situation-problème.

Remédiation: c'est une phase qui intervient lorsque l'enseignant se rend compte que les apprenants ou certains apprenants n'ont pas bien maîtrisé les contenus déjà abordés en classe. La remédiation se fait généralement après une évaluation. Elle permet alors de revenir sur les aspects non maîtrisés ou mal maîtrisés par les apprenants en vue de refaire leur retard et de poursuivre donc convenablement leur apprentissage.

Situation d'intégration: c'est une situation-problème dans laquelle les élèves doivent mobiliser des ressources pour réussir la tâche considérée. C'est une situation-problème qui est l'image de ce qui est attendu en termes de performance de la part de l'élève à la fin d'un ensemble d'apprentissages de savoirs, savoir-faire et savoir-être.

2. Bibliographie

- Guide d'exécution des contenus des curricula de l'allemand (4ème), 2018
- guide d'utilisation des modules sur les thèmes émergents en Allemand, 2008
- Programme d'Allemand classe de 4ème et de 3ème, Juillet 2010
- COC,
- Ihr und Wir Plus, Band I, 2008

TABLE DES MATIERES

PREFACE.....	3
AVANT-PROPOS.....	5
SIGLES ET ABREVIATIONS.....	7
I. ORIENTATIONS DE L'APPROCHE PEDAGOGIQUE INTEGRATRICE (API).....	9
1. Orientations générales de l'Approche Pédagogique Intégratrice.....	9
2. Orientations spécifiques au champ disciplinaire.....	10
II. PRESENTATION SUCCINCTE DES CONTENUS DES NOUVEAUX CURRICULA.....	10
III. DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.....	12
1. Outil de planification.....	12
2. Outil de gestion.....	12
3. Guide d'exécution.....	13
3.1. Orientations spécifiques à la discipline.....	13
3.2. Objectifs de la discipline.....	14
3.3. Importance de la discipline.....	14
3.4. Instructions officielles relatives à l'enseignement de l'allemand en classe de 4 ^e et 3 ^e de l'enseignement post-primaire.....	15
3.5. Principes didactiques.....	18
3.6. Démarches méthodologiques.....	19
3.7. Recommandations à l'endroit de l'enseignant.....	23
IV. ÉVALUATION.....	24
1. Normes et modalités d'évaluation.....	24
2. Activités d'évaluation.....	25
3. Corrigés.....	26
4. Remédiation.....	29
V. INTEGRATION.....	31
II. DOCUMENTS DE REFERENCES.....	45
1. Glossaire.....	45
2. Bibliographie.....	46

